

Deluxe

D	Spielanleitung	2
GB	Playing instructions	3
F	Règle du jeu	4
I	Istruzioni del gioco	5
NL	Spelhandleiding	6
E	Instrucciones de juego	7
P	Regras do jogo	8
DK	Spillevejledning	9
S	Spelregler	10
FIN	Peliohje	11
N	Spilleregler	12
H	Játékleírás	13
CZ	Návod ke hře	14
PL	Opis gry	15
GR	Οδηγίες παιχνιδιού	16
TR	Oyun kuralları	17
SI	Pravila igre	18
HRV	Uputa za igru	19
SK	Návod na hru	20
BG	Указание за игра	21
RO	Instructiuni de joc	22
UA	Опис игры	23
EST	Mängujuhend	24
LT	Žaidimo instrukcija	25
LV	Kā spēlēt	26
AR	طريقة اللعب	27

D Kalaha

Ziel des Spiels:

Versuche, am Ende des Spiels so viele Spielsteine wie möglich in deiner Kalaha (große Mulde am Ende des Spielbretts) zu haben, um zu gewinnen.

Spielaufbau:

Legt das Spielbrett quer zwischen euch und füllt jede kleine Mulde mit je 3 Spielsteinen, die Kalahas bleiben leer. Legt die restlichen Spielsteine wieder zurück in die Schachtel.

Jedem Spieler gehören die kleinen Mulden auf seiner Seite und die Kalaha (große Mulde) rechts davon.

Spielablauf:

Ist ein Spieler an der Reihe, wählt er eine der eigenen kleinen Mulden aus, nimmt alle Spielsteine aus der Mulde und verteilt sie (pro Mulde je ein Spielstein) gegen den Uhrzeigersinn auf die nachfolgenden Mulden. Es gilt, dass in jede Mulde ein Spielstein gelegt wird, außer in die gegnerische Kalaha.

Dabei gibt es folgendes zu beachten:

- Fällt der letzte Spielstein in die eigene Kalaha, darf man noch einen weiteren Zug machen. In allen anderen Fällen endet der Zug.
- Fällt der letzte Spielstein in eine leere Mulde der eigenen Seite, wird dieser Spielstein zusammen mit den Spielsteinen aus der gegenüberliegenden Mulde in die eigene Kalaha gelegt. Ist die gegenüberliegende Mulde leer, bleiben alle Spielsteine wo sie gerade sind.

Ende des Spiels:

Das Spiel endet, wenn alle Mulden einer Spielerseite leer sind. Der Gegenspieler legt die Spielsteine seiner Mulden in seine Kalaha. Wer nun die meisten Spielsteine sammeln konnte, hat gewonnen.

Aim of the game:

To win, try to collect as many stones as possible in your kalaha (large pit at the end of the board) by the end of the game.

Preparations for play:

Place the board horizontally between two players and fill each small pit with 3 stones. The kalahas should be left empty. Place the rest of the stones back into the bag.

Each player controls the small pits on their side of the board and the kalaha (large pit) to their right.

Game rules:

When it's your turn, choose one of your small pits, remove all the stones from the pit and distribute them between the other pits in an anticlockwise direction (one stone per pit). Place one stone in each pit, except your opponent's kalaha.

The following rules apply:

- If the last stone is placed in your kalaha, you can have another turn. In all other cases, your opponent may start their turn.
- If the last stone lands in an empty pit on your own side, place this stone in your kalaha together with the stones from the opposite pit. If the opposite pit is empty, the stones remain in their current position.

End of the game:

When one player no longer has any stones in any of their pits, the game ends. The other player moves all remaining stones in their pits to their kalaha. The player who has collected the most stones wins.

F Kalaha

But du jeu :

Terminer la partie avec le plus de cailloux possibles dans sa propre kalaha (nom des grands bacs situés aux extrémités du plateau).

Préparation du jeu :

Placez le plateau de jeu entre vous et remplissez chacun des petits bacs avec 3 cailloux. Les kalahas restent vides pour le moment. Remettez les autres cailloux dans la boîte.

Chaque joueur possède les petits bacs de son côté ainsi que la kalaha située à sa droite.

Déroulement d'une partie :

Le joueur dont c'est le tour choisit l'un de ces bacs, prend tous les cailloux qu'il contient puis les répartit un par un dans les bacs suivants en allant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, sans en mettre dans la kalaha de l'adversaire.

À noter :

- Le joueur a le droit de rejouer si le dernier caillou tombe dans sa kalaha. Si ce n'est pas le cas, c'est au tour de l'autre joueur.
- Si le dernier caillou tombe dans un bac vide du côté du joueur dont c'est le tour, le joueur a le droit de mettre dans sa kalaha ce caillou ainsi que tous les cailloux du bac situé en face. En revanche, si le bac situé en face était vide, le joueur ne gagne aucun caillou.

Fin du jeu :

La partie prend fin lorsque tous les bacs d'un même côté sont vides. L'autre joueur met les cailloux restants dans ses bacs dans sa kalaha. Le joueur qui finit avec le plus grand nombre de cailloux dans sa kalaha gagne la partie.

I Mancala

Scopo del gioco:

vince chi ha il maggior numero di pezzi nel proprio mancala (la conca grande all'estremità del tavolo da gioco).

Preparazione del gioco:

Posizionare il tavolo da gioco trasversalmente tra i giocatori e mettere 3 sassolini in ogni piccola cavità, i mancala restano vuoti. Rimettere i pezzi rimanenti nella scatola.

Ogni giocatore possiede le piccole cavità dal suo lato e il mancala (la conca grande) alla sua destra.

Svolgimento del gioco:

Quando è il suo turno, il giocatore sceglie una delle sue cavità, toglie tutti i sassolini e li distribuisce (un sassolino per cavità) in senso antiorario nelle cavità successive. La regola è mettere un sassolino in ogni cavità, tranne nel mancala dell'avversario.

Occorre tenere conto di quanto segue:

- Se l'ultimo sassolino finisce nel suo mancala, il giocatore può fare un'altra mossa. Altrimenti, il turno finisce.
- Se l'ultimo sassolino finisce in una cavità vuota del proprio lato, il sassolino viene posizionato nel mancala del giocatore insieme ai sassolini della cavità opposta. Se la cavità opposta è vuota, i sassolini restano dove sono.

Fine del gioco:

Il gioco finisce quando tutte le cavità di un giocatore sono vuote. L'avversario mette i sassolini delle sue cavità nel suo mancala. Vince chi è riuscito a raccogliere più sassolini.

NL Kalaha

Doel van het spel:

Probeer aan het einde van het spel zoveel mogelijke stenen in je Kalaha (grote kom aan het einde van het spelbord) te hebben, om te winnen.

Oppbouw van het spel:

Leg het spelbord dwars tussen jullie neer en leg in elke kleine kom 3 stenen, de Kalaha's blijven leeg. Doe de overige stenen weer terug in de verpakking.

De kleine kommen aan zijn kant van en de Kalaha (grote kom) rechts ervan is van de speler.

Spelverloop:

Als een speler aan de beurt is, kiest hij een van zijn eigen kleine kommen, pakt alle stenen uit de kom en verdeelt ze (per kom een steen) tegen de klok in over de volgende kommen. Er moet in elke kom een steen worden gelegd, behalve in de Kalaha van de tegenstander.

Hierbij moet je rekening houden met het volgende:

- Als de laatste steen in je eigen Kalaha terecht komt, mag je nog een keer. In alle andere gevallen is nu je tegenstander aan de beurt.
- Is de laatste steen in een lege kom aan je eigen kant terecht komt, wordt deze steen samen met de stenen uit de tegenoverliggende kom in de eigen Kalaha gelegd. Als de tegenoverliggende kom leeg is, blijven alle stenen op de plek liggen, waar ze liggen.

Einde van het spel:

Het spel is afgelopen, als alle kommen van een zijde van een speler leeg zijn. De tegenstander legt de stenen uit zijn kommen in zijn Kalaha. Wie nu de meeste stenen heeft kunnen verzamelen, heeft gewonnen.

E Kalaha

Objetivo del juego:

Intenta tener al final del juego la mayor cantidad posible de piedras en tu Kalaha (la cavidad grande en el extremo del tablero) para ganar.

Preparación del juego:

Colocad el tablero entre vosotros y poned 3 piedrecitas en cada una de las cavidades pequeñas. Las Kalahas se dejan vacías. El resto de las piedras se vuelven a meter en la bolsa.

A cada jugador le pertenecen las cavidades pequeñas de su lado y la (cavidad grande) a su derecha.

Normas del juego:

Cuando es el turno de un jugador, escoge una de sus propias cavidades pequeñas, saca todas las piedrecitas de la cavidad y las distribuye (una por cada cavidad) en las cavidades siguientes en el sentido de las agujas del reloj. Se coloca una piedrecita en cada cavidad, excepto en la Kalaha contraria.

Hay que tener en cuenta lo siguiente:

- Si la última piedra se coloca en la propia Kalaha, se puede jugar el turno de nuevo. En todos los demás casos, finaliza el turno.
- Si la última piedrecita cae en una cavidad vacía del lado propio, dicha piedra, además de las piedras de la cavidad del contrincante situada enfrente, se colocan en la propia Kalaha. Si la cavidad de enfrente está vacía, todas las piedras se quedan donde están.

Fin del juego:

La partida finaliza cuando todas las cavidades del lado de un jugador estás vacías. El jugador contrario coloca las piedras de sus cavidades en su Kalaha. Gana quien haya conseguido reunir el mayor número de piedras.

P Kalaha

Objetivo do jogo:

Para ganhar, tenta, no final do jogo, ter tantas peças de jogo quanto possível na tua Kalaha (cavidade grande na extremidade do tabuleiro de jogo).

Preparação do jogo:

Coloca o tabuleiro de jogo transversalmente entre vós e enche cada cavidade pequena com 3 peças de jogo. As Kalahas permanecem vazias. Coloca as restantes peças de jogo novamente na caixa.

A cada jogador pertencem as pequenas cavidades no seu lado e a Kalaha (cavidade grande) à direita das mesmas.

Decurso do jogo:

Quando é a vez de um jogador, este seleciona uma das suas pequenas cavidades, retira todas as peças de jogo da mesma, distribuindo-as (uma peça de jogo por cavidade) pelas cavidades seguintes no sentido anti-horário. A regra é, que em cada cavidade é colocada uma peça de jogo com exceção da Kalaha do oponente.

Deve ter-se em atenção o seguinte:

- Se a última peça de jogo cair na sua própria Kalaha, pode realizar-se outro movimento. Em todos os outros casos, o movimento termina.
- Se a última peça de jogo cair numa cavidade do próprio lado, esta peça de jogo é colocada na própria Kalaha, em conjunto com as peças de jogo da cavidade oposta. Se a cavidade oposta estiver vazia, todas as peças de jogo permanecem onde estão.

Final do jogo:

O jogo termina, quando todas as cavidades de um jogador estiverem vazias.

O oponente coloca as peças de jogo das suas cavidades na sua Kalaha.

Quem conseguir juntar mais peças de jogo, ganhou.

DK Kalaha

Formål med spillet:

Når spillet slutter, gælder det om at have så mange spillesten som muligt i sin egen kalaha (det store hul i enden af spillebrættet) for at vinde.

Opstilling af spillet:

Læg spillebrættet på tværs mellem jer, og læg 3 spillesten i hvert af de små huller. De store målfelter (kalahaerne) forbliver tomme. Læg de resterende spillesten tilbage i æsken.

Hver spiller ejer de små huller, der er på vedkommendes egen side, og kalahaen (det store hul) til højre for sig.

Spillets gang:

Hver gang det er en spillers tur, tager vedkommende alle spillestenene fra et af sine egne huller, og fordeler dem (med én spillesten i hvert hul) i retning mod uret i de efterfølgende huller. Reglen er, at der skal lægges en spillesten i hvert hul, med undtagelse af modstanderens kalaha.

Her skal man være opmærksom på følgende:

- Hvis den sidste spillesten lægges i din egen kalaha, har du lov til at foretage et nyt træk. I alle andre tilfælde er det næste spillers tur til at spille.
- Hvis den sidste spillesten falder i et tomt hul på ens egen side, placeres denne spillesten i din egen Kalaha sammen med spillestenene fra det modsatte hul. Hvis hullet på den modsatte side er tomt, gør man ingenting, og alle spillestenene bliver, hvor de er.

Spillets afslutning:

Spillet slutter, når alle huller i den ene side af spillet er tommet. Modstanderen placerer spillestenene fra sine huller i sin egen kalaha. Den, der var i stand til at samle flest spillesten, har vundet.

S Kalaha

Spelets mål:

Vinnaren är den som samlar flest stenar i sin Kalaha (den stora gropen på kortsidan av spelplanen).

Förberedelser:

Ställ spelplanen med kortsidorna till höger och vänster mellan spelarna. Lägg ut tre stenar i varje liten grop. Kalaha groparna ska vara tomma. Lägg tillbaka resterande stenar i asken.

De små groparna närmast spelaren tillhör den spelaren och Kalaha (den stora gropen) på höger kortsida sett från spelaren.

Spelets gång:

Den spelare som är på tur väljer ut en av sina gropar, tar ut alla stenarna och fördelar dem en efter en år höger i varje grop (en sten i varje grop). En sten får läggas i varje grop utom i motståndarens Kalaha (hoppa över).

Det gäller att tänka på följande:

- Om den sista stenen hamnar i sin egen Kalaha får spelaren göra ytterligare ett drag. I alla andra fall avslutas draget.
- Om den sista stenen hamnar i en tom grop på den egna sidan och det finns minst en sten i gropen mitt emot, avslutas draget med att både den sista stenen och samtliga stenar i gropen mitt emot läggs direkt i spelarens egen Kalaha. Om gropen mitt emot är tom stanna alla stenar där de är.

Spelets slut:

Spelet slutar när alla gropar på en spelarsida är tommor. Motspelaren får då lägga stenarna från sina gropar i sin Kalaha. Vinnare är den spelare som har flest stenar i sin Kalaha.

FIN Kalaha

Pelin tavoite:

Voittaaksesi sinun on kerättävä mahdollisimman paljon kiviä omaan Kalaha-syvennykseesi (iso syvennys pelilauden päässä).

Pelin valmistelu:

Aseta pelilauta pelaajien väliin poikittain ja aseta 3 kiveä jokaiseen pieneen syvennykseen, isot Kalaha-syvennykset jäävät tyhjiksi. Laita jäljelle jäyneet kivet takaisin rasiaan.

Kummallekin pelaajalle kuuluvat pienet syvennykset omalla puolellaan ja Kalaha (iso syvennys) oikealla puolella.

Pelin kulku:

Pelaaja, joka on vuorossa, valitsee yhden pienen syvennyksensä ja ottaa siitä kaikki kivet ja jakaa ne seuraaviin syvennyksiin (yksi kivi yhteen syvennykseen) edeten vastapäivään. Jokaiseen syvennykseen laitetaan yksi kivi lukuun ottamatta vastakkaisen puolen Kalaha-syvennystä.

Huomioi seuraava:

- Jos viimeinen kivi menee omaan Kalaha-syvennykseen, pelaaja saa uuden vuoron. Kaikissa muissa tapauksissa vuoro vaihtuu.
- Jos pelaajan viimeinen kivi menee pelaajan omaan tyhjään syvennykseen, hän saa ottaa kyseisen kiven ja kaikki kivet vastapäisestä vastustajan syvennyksestä ja laittaa ne omaan Kalaha-syvennykseen. Jos vastapäinen vastustajan syvennys on tyhjä, kaikki kivet jäävät paikoilleen.

Pelin päättyminen:

Peli päättyy, kun jommankumman pelaajan kaikki syvennykset ovat tyhjiä. Vastustaja laittaa omien syvennystensä kivet omaan Kalaha-syvennykseen. Voittaja on se, joka on kerännyt eniten kiviä.

N Kalaha

Spillets mål:

Vinneren av spillet er den som samler flest steiner i sin Kalaha (den store gropen nederst på spillebrettet).

Før spillet starter:

Plasser spillebrettet tvers mellom spillerne og legg 3 steiner i hver liten grop. Kalahagropene skal være tomme. Legg gjenværende steiner tilbake i esken.

Hver spiller eier de små gropene på sin side og Kalahagropen (den store gropen) til høyre side for spilleren.

Spillets gang:

Når det er en spillers tur, velger denne en av sine egne små gropper, tar alle steinene ut av gropen og fordeler dem (én Stein i hver grop) mot klokken i de følgende gropene. Det gjelder å legge en Stein i hver grop, bortsett fra i motstanderens Kalaha.

Her er det viktig å være oppmerksom på følgende:

- Dersom den siste steinen lander i spillerens egen Kalaha, får spilleren et ekstra trekk. I alle andre tilfeller avsluttes trekket.
- Hvis den siste steinen havner i en tom grop på den egne siden, plasseres denne steinen i spillerens egen Kalaha sammen med steinene fra gropen på motsatt side. Hvis gropen på motsatt side er tom, forblir alle steinene der de er for øyeblikket.

Spillets slutt:

Spillet er slutt når alle gropene på en spillerside er tomme. Motspilleren legger steinene fra sine gropper i sin Kalaha. Spilleren som har samlet flest steiner, har vunnet spillet.

H Kalaha

A játék célja:

A győzelemhez próbálj meg a játék végére a lehető legtöbb figurát összegyűjteni a Kalaha-dban (a játéktábla végén lévő nagy mélyedés).

Játék felépítése:

A játéktábla keresztben van köztetek, és töltsetek meg minden kis mélyedést három-három figurával, a Kalaha-k üresen maradnak. Tegyétek vissza a fennmaradó figurákat a dobozba.

Minden játékoshoz az ő oldalán lévő kis mélyedések és a tőlük jobbra lévő Kalaha (nagy mélyedés) tartozik.

Játék menete:

Ha egy játékos következik, akkor kiválasztja az egyik saját kis mélyedését, kivesz minden figurát a mélyedésből, és elosztja (mélyedésenként egy-egy figurát) az óramutató járásával ellentétes irányban a következő mélyedések között. minden mélyedésbe egy figurát kell helyezni, kivéve az ellenfél Kalaha-ját.

Közben a következőket kell figyelembe venni:

- Ha az utolsó figura a saját Kalaha-ba esik, akkor még egy kört lehet tenni. minden egyéb esetben vége a körnek.
- Ha az utolsó figura üres mélyedésre esik a saját oldalon, akkor ezt a figurát a szemközti mélyedésben lévő figurákkal együtt a saját Kalaha-ba kell tenni. Ha a szemközti mélyedés üres, akkor az összes figura ott marad, ahol éppen van.

A játék vége:

A játék akkor ér véget, ha egy játékos oldalán az összes mélyedés üres. Az ellenfél a mélyedéseiben lévő figurákat a Kalaha-jába teszi. Az nyer, aki a legtöbb figurát tudta összegyűjteni.

Cíl hry:

Na konci hry se snažte mít co nejvíce kamínků ve své kalaze (velká jmka na konci hrací plochy), abyste vyhráli.

Rozložení hry:

Položte desku křížem mezi sebe a každou malou jamku vyplňte 3 kamínky, přičemž kalahy nechte prázdné. Zbylé kamínky vložte zpět do krabice.

Každý hráč vlastní malé jamky na své straně a kalahu (velkou jamku) na pravé straně.

Průběh hry:

Když je hráč na řadě, vybere si jednu ze svých malých jamek, vezme z ní všechny kamínky a rozdělí je (po jednom kamínku do každé jamky) proti směru hodinových ručiček do následujících jamek. Pravidlem je, že do každé jamky je umístěn jeden kamínek, s výjimkou soupeřovy kalahy.

Je třeba vzít na vědomí:

- Pokud poslední kamínek padne do vaší kalahy, můžete provést ještě jeden tah. Ve všech ostatních případech váš tah končí.
- Pokud poslední kamínek padne do prázdné jamky na vaší straně, umístí se tento kamínek do vaší kalahy spolu s kamínky z protější jamky. Pokud je protější jamka prázdná, všechny kamínky zůstanou na svém místě.

Konec hry:

Hra končí, jakmile jsou všechny jamky na straně jednoho hráče prázdné. Soupeř umístí kamínky ze svých jamek do své kalahy. Vítězem se stává hráč, který nasbíral nejvíce kamínků.

PL Kalaha

Cel gry:

Na koniec gry spróbuj mieć jak najwięcej kamieni jak to możliwe w swojej bazie (duży dołek na końcu planszy), aby wygrać.

Początek gry:

Położcie planszę w poprzek między sobą i wypełnijcie każdy mały dołek 3 kamieniami, pozostawiając puste bazy. Pozostałe kamienie włożyć z powrotem do pudełka.

Każdy gracz ma małe dołki po swojej stronie i bazy (duży dołek) po prawej.

Przebieg gry:

Kiedy przychodzi kolej gracza, wybiera on jeden ze swoich małych dołków, zabiera z niego wszystkie kamienie i wkłada je (po jednym kamieniu na każdy dołek) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do kolejnych dołków. Zasadą jest, że w każdym zagłębieniu jest umieszczany jeden kamień, z wyjątkiem bazy przeciwnika.

Należy zwrócić uwagę na następujące kwestie:

- jeśli ostatni kamień wpadnie do własnej bazy, możesz wykonać jeszcze jeden ruch. We wszystkich innych przypadkach kolejka się kończy.
- Jeśli ostatni kamień wpadnie do pustego dołka po własnej stronie, jest on umieszczany we własnej bazie razem z kamieniami z przeciwnego dołka. Jeśli przeciwny dołek jest pusty, wszystkie kamienie zostają tam, gdzie są.

Koniec gry:

Gra kończy się, gdy wszystkie dołki po stronie jednego z graczy są puste.

Przeciwnik umieszcza kamienie ze swoich dołków w swojej bazie. Gracz, który zebrał najwięcej kamieni, zostaje zwycięzcą.

GR Καλάχα

Στόχος του παιχνιδιού:

Προσπάθησε στο τέλος του παιχνιδιού να έχεις όσες πέτρες περισσότερες μπορείς στην Καλάχα σου (μεγάλο κοίλωμα στο τέλος της τάβλας) για να κερδίσεις.

Τοποθέτηση παιχνιδιού:

Τοποθετήστε την τάβλα παιχνιδιού εγκάρσια ανάμεσά σας και γεμίστε κάθε μικρό κοίλωμα από 3 πέτρες, οι Καλάχας παραμένουν άδειες. Τοποθετήστε πάλι τις υπόλοιπες πέτρες πίσω στο κουτί.

Σε κάθε παίκτη ανήκουν τα μικρά κοιλώματα στην πλευρά του και η Καλάχα (μεγάλο κοίλωμα) δεξιά από εκεί.

Διαδικασία παιχνιδιού:

Όταν έρθει η σειρά ενός παίκτη, επιλέγει ένα από τα δικά του μικρά κοιλώματα, παίρνει όλες τις πέτρες από το κοίλωμα και τις μοιράζει (ανά κοίλωμα από μια πέτρα) αριστερόστροφα στα επόμενα κοιλώματα. Σε κάθε κοίλωμα τοποθετείται μια πέτρα εκτός από το κοίλωμα του αντιπάλου.

Εδώ προσέξτε:

- Στην περίπτωση που η τελευταία πέτρα πέσει στην δική σας Καλάχα, έχετε δικαίωμα για άλλη μια κίνηση. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις λήγουν οι κινήσεις.
- Εάν η τελευταία πέτρα πέσει σε ένα άδειο κοίλωμα της δικής σας πλευράς, αυτή η πέτρα μαζί με την πέτρα από το απέναντι κοίλωμα τοποθετείται στην δική σας Καλάχα. Εάν το απέναντι κοίλωμα είναι άδειο, όλες οι πέτρες παραμένουν εκεί όπου είναι.

Τέλος του παιχνιδιού:

Το παιχνίδι τελειώνει όταν όλα τα κοιλώματα μιας πλευράς παίκτη είναι άδεια. Ο αντίπαλος τοποθετεί τις πέτρες των κοιλωμάτων του στην δική του Καλάχα. Όποιος έχει μπορέσει να συλλέξει τις περισσότερες πέτρες, κερδίζει.

TR Kalaha

Oyunun amacı:

Oyunun sonunda, kazanmak için Kalaha'nızda (oyun tahtasının sonundaki büyük oyuk) mümkün olduğunca çok parça bulundurmaya çalışın.

Oyun kurulumu:

Tahtayı aranıza koyun ve her küçük boşluğu 3'er parça ile doldurun, Kalahalar boş kalır. Kalan parçaları kutuya geri koyun.

Her oyuncunun yanındaki küçük oyuklar ve onun sağındaki Kalaha (büyük oyuk) bulunur.

Oyun akışı:

Sıra oyuncuya geldiğinde, kendi küçük oyuklarından birini seçer, tüm parçaları oyuktan çıkarır ve bunları (çukur başına bir parça) saat yönünün tersine takip eden oyuklara dağıtır. Kural, karşıt Kalaha dışında her oyuğa bir taş yerleştirilmesidir.

Burada aşağıdakilere dikkat edin:

- Son parça kendi Kalaha'nıza düşerse, başka bir hamle yapabilirsiniz. Diğer tüm durumlarda sıra sona erer.
- Son taş kendi tarafınızdaki boş bir boşluğa düşerse, bu taş karşı boşluktaki taşlarla birlikte kendi Kalaha'nıza yerleştirilir. Karşı taraftaki oyuk boşsa, tüm oyun taşları oldukları yerde kalır.

Oyunun Sonu:

Oyun, oyuncunun bir tarafındaki tüm oyuklar boşaldığında sona erer. Rakip, oyuklarının taşlarını Kalaha'sına yerleştirir. En çok taşı toplayan oyunu kazanır.

Cilj igre:

Cilj igre je zbrati čim več kamenčkov v svoji kalahi (veliki vdolbini na koncu igralne plošče).

Postavitev igre:

Igralno ploščo postavite prečno med igralca, vsako vdolbinico pa napolnite s 3 kamenčki. Kalahi ostaneta prazni. Preostanek kamenčkov vrnite nazaj v vrečko.

Vsakemu igralcu pripadajo majhne vdolbinice na njegovi strani in kalaha (velika vdolbina) na njegovi desni strani.

Potek igre:

Igralec, ki je na vrsti, izbere eno od svojih majhnih vdolbinic in iz nje vzame vse igralne kamenčke ter jih polaga (v vsako vdolbinico en kamenček) v nasprotni smeri urinega kazalca v naslednje vdolbinice. V vsako vdolbinico, razen v nasprotnikovo kalaho, lahko odloži en kamenček.

Pri tem je treba upoštevati naslednje:

- Če odloži igralec zadnji kamenček v svojo kalaho, je ponovno na vrsti. V vseh drugih primerih je na vrsti naslednji igralec.
- Če odloži igralec zadnji kamenček v prazno vdolbinico na svoji strani, lahko vzame ta kamenček in vse kamenčke iz nasprotne vdolbinice ter jih odloži v svojo kalaho. Če je nasprotna vdolbinica prazna, ostanejo vsi kamenčki na svojem mestu.

Konec igre:

Igre je konec, ko so vse vdolbinice na strani enega igralca prazne. Nasprotnik odloži kamenčke iz svojih vdolbinic v svojo kalaho. Zmaga tisti igralec, ki je zbral več kamenčkov v svoji kalahi.

Cilj igre:

Za pobjedu u igri pokušajte imati što više kamenčića u svojoj Kalahi (veliko udubljenje na kraju ploče za igru).

Priprema za igru:

Ploču za igru stavite poprijeko između sebe i protivnika i svako malo udubljenje napunite sa po 3 kamenčića. Kalahe ostaju prazne. Preostale kamenčice vratite u kutiju.

Svakom igraču pripadaju mala udubljenja s njegove strane i Kalaha (veliko udubljenje) s desne strane.

Tijek igre:

Igrač koji je na potezu odabire jedno od svojih malih udubljenja, vadi sve kamenčice iz tog udubljenja i raspoređuje ih (jedan kamenčić po udubljenju) u smjeru suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu u sljedeća udubljenja. Pravilo je da jedan kamenčić stavi u svako udubljenje, osim u Kalahu protivnika.

Pritom je potrebno voditi računa o sljedećem:

- Ako posljednji kamenčić padne u vašu Kalahu, možete napraviti još jedan potez. U svim drugim slučajevima potez završava.
- Ako posljednji kamenčić padne u prazno udubljenje s vaše strane, taj se kamenčić zajedno s kamenčicima iz udubljenja sa suprotne strane stavlja u vašu Kalahu. Ako je udubljenje sa suprotne strane prazno, svi kamenčići ostaju na mjestu gdje se trenutačno nalaze.

Završetak igre:

Igra završava kada sva udubljenja s jedne strane igrača budu prazna. Protivnik stavlja kamenčice iz svojih udubljenja u svoju Kalahu. Pobjednik je igrač koji uspije prikupiti najviše kamenčića.

SK Kalaha

Cieľ hry:

Aby ste vyhrali, snažte mať na konci hry čo najviac hracích kamienkov v kalahe (veľká jamka na konci hracej plochy).

Rozloženie hry:

Položte hraciu dosku krížom medzi seba a každú malú jamku vyplňte 3 hracími kamienkami, pričom Kalahy nechajte prázdne. Zvyšné hracie kamienky vložte späť do škatule.

Každému hráčovi patria malé jamky na jeho strane a Kalaha (veľká prieplava) napravo od nich.

Priebeh hry:

Ked' je hráč na ťahu, vyberie si jednu zo svojich malých jamiek, zoberie všetky hracie kamienky z jamky a rozdelí ich (jeden hrací kamienok na jamku) proti smeru hodinových ručičiek do nasledujúcich jamiek. Platí, že do každej jamky sa umiestni jeden hrací kamienok, s výnimkou súperovej Kalahy.

U toho je potrebné brať v úvahu nasledujúce:

- Pokiaľ posledný hrací kamienok spadne do vašej Kalahy, môžete mať ešte jeden ťah. Vo všetkých ostatných prípadoch váš ťah končí.
- Pokiaľ posledný hrací kamienok spadne do práznej jamky na vašej strane, tento hrací kamienok sa vloží do vašej Kalahy spolu s hracími kamienkami z protiľahléj jamky. Pokiaľ je protiľahlá jamka prázdna, všetky hracie kamienky zostanú na svojom mieste.

Cieľ hry:

Hra končí, keď sú všetky jamky na strane jedného hráča prázne. Súper umiestní hracie kamienky zo svojich jamiek do svojej Kalahy. Víťazom sa stáva hráč, ktorý nazbieraný najviac hracích kamienkov.

BG Калаха

Цел на играта:

За да спечелите, съберете възможно най-много камъчета в своята калаха (голямата вдлъбнатина в края на дъската) до края на играта.

Подготовка за игра:

Поставете дъската хоризонтално между двамата играчи и запълнете всички малки вдлъбнатини с 3 камъчета. Калахите трябва да се оставят празни.

Приберете останалите камъчета в торбичката.

Всеки играч управлява малките вдлъбнатини от своята страна на дъската и калахата (голямата вдлъбнатина) в свое дясното.

Правила на играта:

Когато е ваш ред, изберете една от малките си вдлъбнатини, извадете камъчетата от вдлъбнатината и ги разпределете между другите вдлъбнатини обратно на часовниковата стрелка (по едно камъче на вдлъбнатина). Поставете по едно камъче във всяка вдлъбнатина освен в калахата на противника.

Важат следните правила:

- Ако последното камъче бъде поставено във вашата калаха, получавате още един ход. Във всички други случаи на ход е противникът.
- Ако последното камъче попадне в празна вдлъбнатина от вашата собствена страна, поставете камъчето в своята калаха заедно с камъчетата от отсрецната вдлъбнатина. Ако отсрецната вдлъбнатина е празна, камъчетата остават на текущата си позиция.

Край на играта:

Когато един от играчите остане без камъчета във всички свои вдлъбнатини, играта приключва. Другият играч премества всички оставащи камъчета от техните вдлъбнатини към своята калаха. Печели играчът, съbral най-много камъчета.

Scopul jocului:

Încercați, la sfârșitul jocului, să aveți cât mai multe piese în Kalaha (adâncitura mare la capătul tablei de joc) pentru a câștiga.

Configurarea jocului:

Așezați placa diagonală între voi și umpleți fiecare adâncitură cu câte 3 piese, Kalahas rămân goale. Puneți piesele rămase înapoi în cutie.

Fiecare jucător deține adâncituri mici de pe partea sa și Kalaha (adâncitura mare) în dreapta acestuia.

Desfășurarea jocului:

Când este rândul unui jucător, el alege una din propriile sale adâncituri mici, scoateți toate piesele din adâncitură și distribuiți-le (o piesă de joc per adâncitură) în sens invers acelor de ceasornic la următoarele adâncituri. Regula este ca o piesă de joc să fie plasată în fiecare adâncitură, cu excepția Kalaha opusă.

Vă rugăm să rețineți următoarele:

- Dacă ultima piesă cade în propria ta Kalaha, poți să mai faci o rundă. În toate celelalte cazuri se termină rândul.
- Dacă ultima piesă de joc cade într-o adâncitură din partea dumneavoastră, această piesă este plasat în propria dvs. Kalaha împreună cu piesele din adâncitura opusă. Dacă adâncitura opusă este goală, toate piesele de joc rămân acolo unde sunt.

Sfârșitul jocului:

Jocul se termină atunci când toate adânciturile de pe o parte a jucătorului sunt goale. Adversarul plasează piesele din adânciturile sale în Kalaha. Cine a reușit să adune cele mai multe piese a câștigat.

Мета гри:

Щоб виграти, наприкінці гри спробуйте мати якомога більше каменів у своїй лунці «калах» (велика лунка в кінці ігрового поля).

Малюнок гри:

Покладіть дошку поперек між собою та розкладіть у кожній маленькій лунці по 3 каменя, «калахи» залишаються порожніми. Решту каменів покладіть назад у коробку.

Кожному гравцю належать найближчі до нього маленькі лунки та «калах» (велика лунка) праворуч від нього.

Гра:

Коли настає черга гравця, він вибирає одну зі своїх маленьких лунок, виймає всі камені з неї та розкладає їх (по одному каменю на лунку) проти годинникової стрілки у наступні лунки. Правило полягає в тому, що в кожну лунку кладеться один камінь, за винятком «калаха» суперника.

Зверніть увагу на наступне:

- Якщо останній камінь потрапляє у ваш власний «калах», ви можете зробити ще один хід. У всіх інших випадках хід закінчується.
- Якщо останній камінь потрапляє у порожню лунку порожнину на вашому боці, цей камінь поміщається у ваш власний «калах» разом з каменями з протилежної лунки. Якщо лунка з протилежного боку порожня, усі камені залишаються на своїх місцях.

Кінець гри:

Гра закінчується, коли всі лунки з одного боку гравця порожні. Суперник кладе камені своїх лунок у свій «калах». Виграє той, хто зміг зібрати найбільше каменів.

Mängu eesmärk

Võitmiseks proovige mängu lõpuks oma kogumispessa/kalahasse (mängulaua lõpus olev suurem pesa) saada võimalikult palju mängukivikesi.

Mängu ettevalmistamine

Asetage laud endi vahelle ja täitke iga väiksem pesa kolme mängukivikesega nii, et kogumispesad/kalahad jäävad tühjaks. Pange ülejäänud mängukivikesed karpi tagasi.

Igale mängijale kuuluvad tema poolel olevad väiksemad pesad ja nendest paremale jäääv kogumispesa/kalaha (suurem pesa).

Mängu käik

Mängija, kelle käes kord on, valib ühe oma väikestest pesadest välja, võtab sellest kõik mängukivikesed ja jaotab need ühekaupa (üks mängukivike pesa kohta) vastupäeva järgmistesse pesadesse. Reegel on see, et igasse pesasse pannakse üks mängukivike, välja arvatud vastasmängija kogumispessa/kalahasse.

Pange tähele järgmist.

- Kui viimane mängukivike satub teie enda kogumispessa/kalahasse, võite teha uue käigu. Kõigil muudel juhtudel mängukäik lõpeb.
- Kui viimane mängukivike satub teie enda poolel olevasse tühja pesasse, pannakse see mängukivike koos vastasasuv pesas olevate kividega teie enda kogumispessa/kalahasse. Kui vastasasuv pesa on tühi, jäävad kõik mängukivikesed omale kohale.

Mängu lõpp

Mäng lõppeb, kui ühe mängija kõik pesad on tühjad. Vastasmängija asetab oma pesades olevad mängukivikesed selle mängija kogumispessa/kalahasse. Võitis see, kes suutis kõige rohkem mängukivikesi koguda.

Žaidimo tikslas:

Norėdami tapti laimėtoju, turite stengtis, kad žaidimo pabaigoje Jūsų kalahoje (didelė tuščiavidurė žduba žaidimo lentos gale) būtų kuo daugiau žaidimo akmenelių.

Žaidimo sistema

Žaidimo lentą padėkite skersai tarp abiejų žaidėjų ir į kiekvieną ždubą įdékite po 3 žaidimo akmenelius – kalahos turi likti tuščios. Likusius akmenelius vėl sudékite į dėžutę.

Kiekvienam žaidėjui priklauso visos mažos jo pusėje esančios ždubos ir viena kalaha (didelė tuščiavidurė žduba) dešinėje žaidimo lentos pusėje.

Žaidimo eiga

Kai ateina žaidėjo eilė, jis pasirenka vieną iš savo mažų ždubų, iš jos išima visus akmenelius ir paskirsto juos prieš laikrodžio rodyklę į kitas ždubas (po vieną akmenelį į vieną ždubą). Į kiekvieną ždubą turi būti dedama po vieną akmenelį, išskyrus į priešininko kalahą.

Atkreipkite dėmesį:

- Jei paskutinis akmenėlis patenka į jūsų paties kalahą, galite atlikti dar vieną éjimą. Visais kitais atvejais jūsų éjimas yra baigtas.
- Jei paskutinis akmenėlis patenka į tuščią ždubą jūsų pusėje, šis akmenėlis turi būti įdedamas į jūsų paties kalahą kartu su akmenėliais iš priešingoje pusėje esančios priešininko ždubos. Jei priešingoje pusėje esanti žduba yra tuščia, visi žaidimo akmenėliai lieka ten, kur jie yra.

Žaidimo tikslas:

Žaidimas baigiasi, kai visos ždubos žaidėjo pusėje yra tuščios. Priešininkas deda savo ždubą akmenelius į savo kalahą. Žaidėjas, surinkęs daugiausia žaidimo akmenelių, laimi žaidimą.

Spēles mērkis

Lai uzvarētu, jums jāparādāk, ka spēles beigās jūsu lielajā iedobē spēles laukuma galā (ko dēvē par Kalahu) ir visvairāk spēles akmentiņu.

Spēles uzbūve

Novietojiet spēles laukumu starp sevi un otru spēlētāju un piepildiet katru mazo iedobi ar 3 spēles akmentiņiem, lielajai iedobei (Kalahai) jābūt tukšai. Pārējos spēles akmentiņus ieliec atpakaļ maisiņā.

Katram spēlētājam pieder mazās iedobes vienā laukuma pusē un lielā iedobe (Kalahai) pa labi no tām.

Spēles gaita

Savā gājienā spēlētājs izvēlas vienu no savām mazajām iedobēm, izņem no tās visus spēles akmentiņus un sadala tos (katrā iedobē pa vienam spēles akmentiņam) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam secīgajās iedobēs. Spēles akmentiņus var ievietot visās iedobēs, izņemot pretinieka lielo iedobi (Kalahu).

Tāpat jāņem vērā šādi aspekti:

- ja pēdējais izspēlētais akmentiņš tiek ievietots spēlētāja lielajā iedobē (Kalahā), spēlētājs var veikt vēl vienu gājienu. Pretējā gadījumā gājiens beidzas;
- ja izspēlētais akmentiņš tiek ievietots tukšā iedobē savā spēles laukuma pusē, šis spēles akmentiņš un pretējā pusē esošajā iedobē esošie akmentiņi ir jāievieto spēlētāja lielajā iedobē (Kalahā). Ja pretējā iedobe ir tukša, visi spēles akmentiņi paliek savās vietās.

Spēles beigas

Spēle beidzas, kad visas viena spēlētāja mazās iedobes ir tukšas. Pretinieks ievieto spēles akmentiņus no savām mazajām iedobēm savā lielajā iedobē (Kalahā). Uzvar tas spēlētājs, kurš ir savācis visvairāk spēles akmentiņus.

هدف اللعبة:

حاول في نهاية اللعبة أن يكون لديك أكبر عدد من قطع اللعب في البيت الخاص بك (تجويف كبير في نهاية لوح اللعب) لكي تفوز.

تحضير اللعبة:

ضع لوح اللعب بينك أنت ومنافسك، وأملأ كل تجويف صغير بثلاث قطع من قطع اللعب، مع الإبقاء على البيت فارغاً. أعد وضع قطع اللعب المتبقية في صندوق اللعبة.
كل لاعب تكون له التجاويف الصغيرة ناحيته والبيت (التجويف الكبير) الموجود على يمينهم.

طريقة اللعب:

عندما يحين دور أحد اللاعبين، يقوم باختيار أحد تجويفه الصغيرة، ويمسك بجميع قطع اللعب الموجودة فيه ويوزعهم (قطعة لعب في كل تجويف) عكس اتجاه عقارب الساعة في التجاويف التالية. قاعدة اللعبة هي أنه يمكن وضع قطعة لعب في كل تجويف باستثناء بيت المنافس.
يرجى مراعاة ما يلي:

- أثناء توزيع قطع اللعب، إذا كان موضع آخر قطعة لعب هو البيت الخاص بك، يمكنك حينها لعب دور آخر. أما في جميع الحالات الأخرى، ينتهي الدور.
- إذا كان موضع آخر قطعة لعب أحد التجاويف الفارغة في الجانب الخاص بك، يمكنك حينها وضع قطعة اللعب تلك مع قطع اللعب الموجودة في التجويف المقابل في البيت الخاص بك. أما إذا كان التجويف المقابل فارغاً، تظل جميع قطع اللعب في مكانها.

نهاية اللعبة:

تنتهي اللعبة عندما تصبح جميع التجاويف في أحد الجانبين كلها فارغة. يقوم اللاعب المنافس بوضع قطع اللعب التي يربحها في البيت الخاص به. ومن يتمكن من جمع أكبر عدد من قطع اللعب، يكون الفائز.